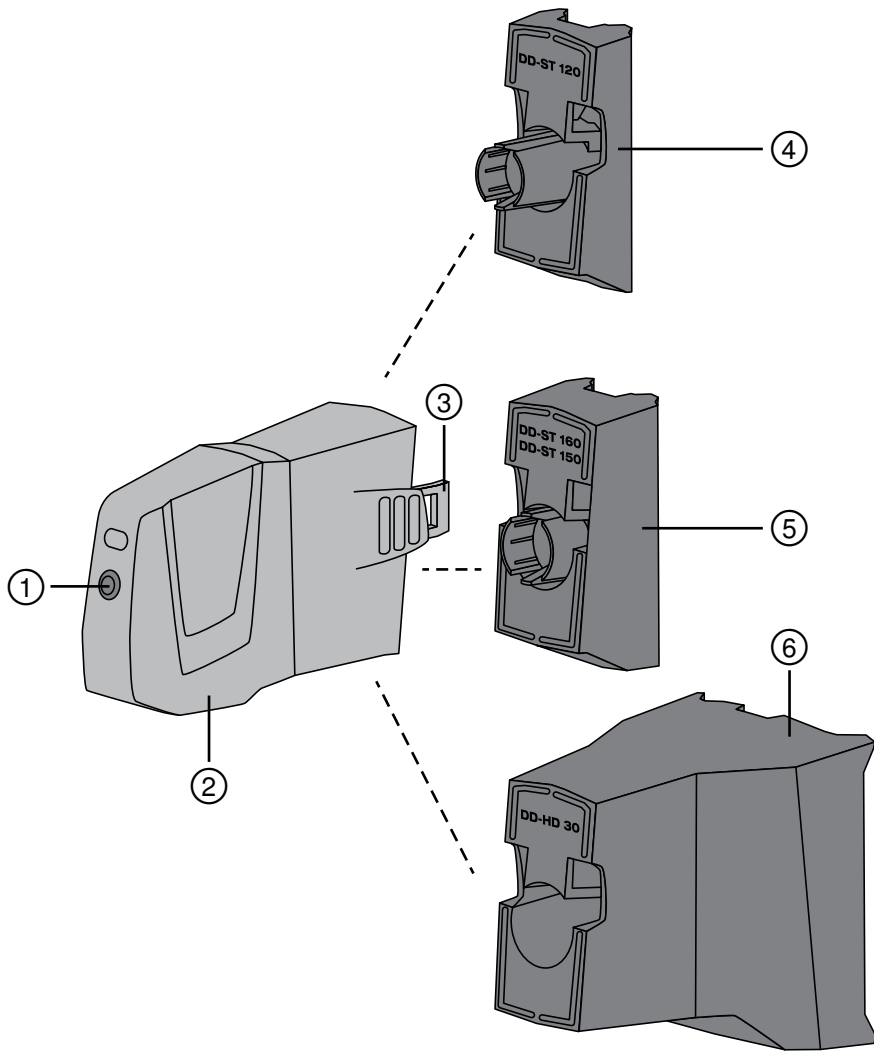
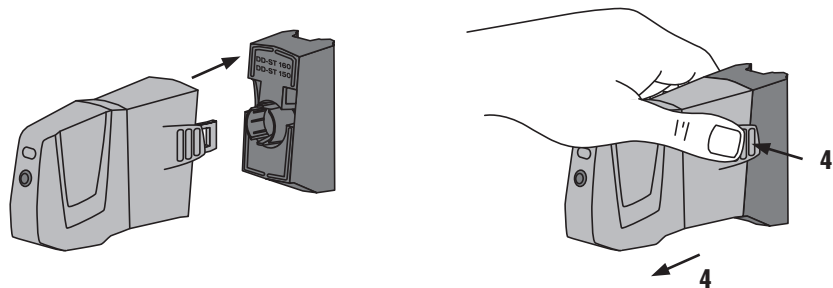


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

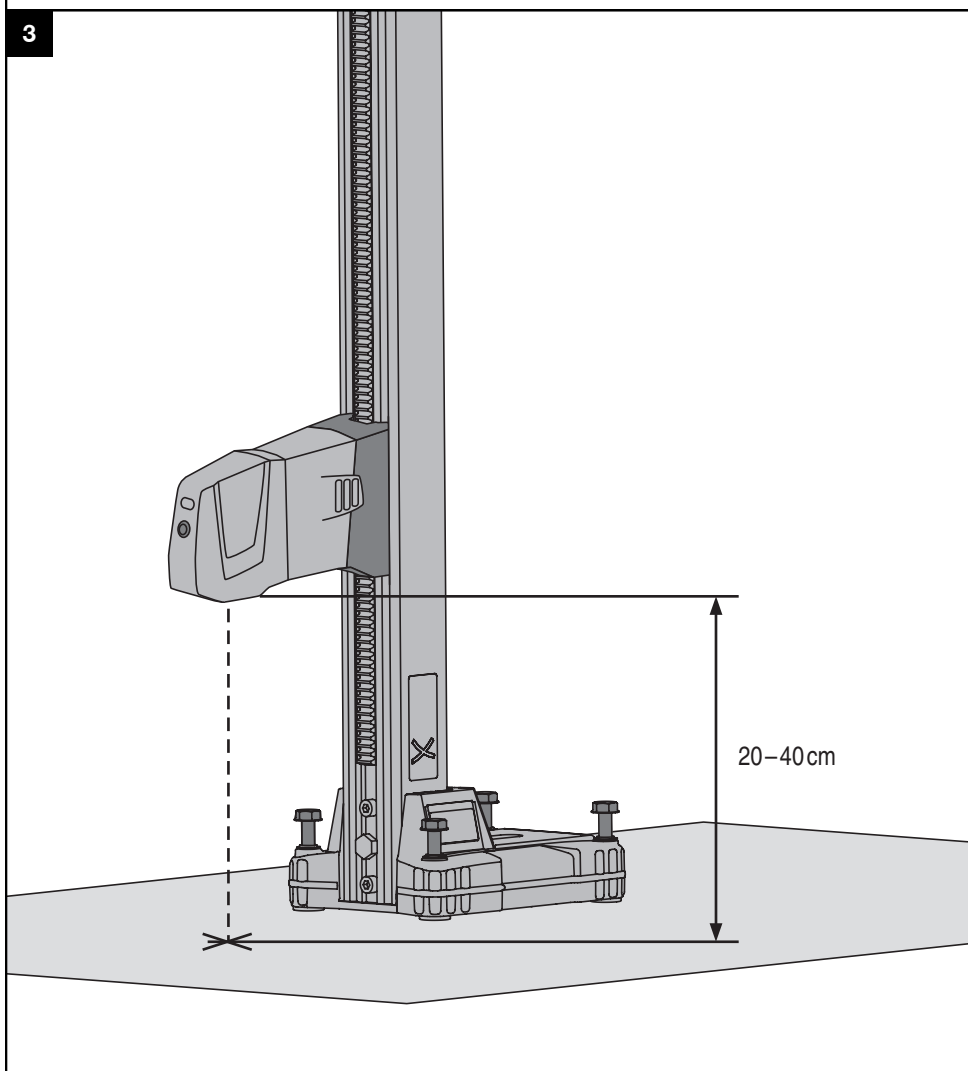




2



3



DD-ST HCL Laser indicator pentru centrul găurii

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	143
2 Descriere	144
3 Accesorii, materiale consumabile	145
4 Date tehnice	145
5 Instrucțiuni de protecție a muncii	146
6 Punerea în funcțiune	147
7 Modul de utilizare	147
8 Îngrijirea și întreținerea	148
9 Identificarea defecțiunilor	148
10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	148
11 Garanția producătorului pentru aparate	149
12 Declarația de conformitate CE (Originală)	149

1 Cifrele fac trimitere la imagini. Imaginile se găsesc la începutul manualului de utilizare.

În textul din acest manual de utilizare prin „aparat“ va fi denumit întotdeauna laserul indicator pentru centrul găurii DD-ST HCL.

Elementele de comandă și componentele aparatului 1

- 1 Tasta Pornit/ Oprit
- 2 Unitatea laserului
- 3 Piedica adaptorului
- 4 Adaptor DD-ST 120 (disponibil ca accesoriu)
- 5 Adaptor DD-ST 150-U/160 (disponibil ca accesoriu)
- 6 Adaptor DD-HD 30 (disponibil ca accesoriu)

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicitarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general

Semne de obligativitate



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire

Simboluri



Aruncarea aparatelor și bateriilor în containerele de gunoi menajer este interzisă.

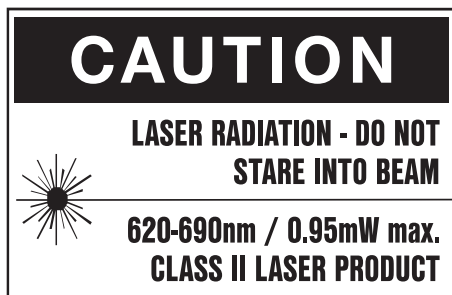


Radiație laser

Nu priviți în fascicul

Clasa laser 2 conform EN 60825-1:2007

Pe aparat



Lungimea de undă a laserului 620-690 nm. În condițiile menționate mai sus, puterea de ieșire medie este de 0,95 mW.

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

DD-ST HCL este un laser în cruce care se utilizează în combinație cu batiurile pentru mașini de găurit DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 și DD-ST 120. Așezat pe batiul respectiv mașinii de găurit, laserul indicator pentru centrul găurii permite determinarea rapidă și exactă a punctului central pentru o viitoare gaură inelară. DD-ST HCL indică centrul găurii și la găuririle oblice.

DD-ST HCL trebuie să fie utilizat întotdeauna, în funcție de batiul utilizat al mașinii de găurit, în combinație cu mașina corespunzătoare de găurire inelară Hilti, în combinație cu unul dintre următoarele adaptoare: adaptorul DD-HD 30, adaptorul DD-ST 150-U/160 sau adaptorul DD-ST 120.

Magnetul integrat în adaptor permite o montare și o demontare simple și fixează laserul indicator pentru centrul găurii pe șina de ghidare a batiului mașinii de găurit.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți numai accesoriile și scule originale Hilti.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

2.2 Caracteristici

Aparatul dispune de un laser în cruce cu o rază de acțiune de aprox. 1 m. Raza de acțiune este dependentă de luminozitatea ambiantă.

Aparatul se deconectează automat după 1 minut.

O schimbare a bateriilor nu este prevăzută. Aparatul este conceput pentru o durată de funcționare de 150 ore la 20°C/68°F. La o durată de conectare de 1 minut / orificiu sunt astfel posibile, în funcție de temperatura ambiantă, aprox. 9.000 indicații.

2.3 Setul de livrare al laserului indicator pentru centrul găurii

- 1 Unitatea laserului
- 1 Geantă pentru aparat
- 1 Manual de utilizare

3 Accesorii, materiale consumabile

INDICAȚIE

Adaptorul prezentat asigură distanța corectă dintre laserul indicator pentru centrul găurii și batiul respectiv al mașinii de găurit.

Denumire	Prescurtare	Descriere
Adaptor	DD-ST HCL A-120	Se utilizează cu batiul mașinii de găurit DD-ST 120
Adaptor	DD-ST HCL A-150/160	Se utilizează cu batiul mașinii de găurit DD-ST 150-U, respectiv DD-ST 160
Adaptor	DD-ST HCL A-HD30	Se utilizează cu batiul mașinii de găurit DD-HD 30
Ochelari pentru observarea razei laser	PUA 60	Majorează vizibilitatea fasciculului laser în condiții luminoase dificile.

4 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Raza de acțiune a liniilor și punctului de intersecție aprox.	1 m
Precizia la distanța de 200 mm față de materialul de bază	± 1 mm
Clasa laser	2
Grosimea liniei la distanța de 250 mm față de materialul de bază	1 ... 1,5 mm
Auto-deconectarea automat aprox.	1 min
Alimentarea electrică	4 elemente de acumulatori AA
Durata de funcționare la temperatura +20°C aprox.	150 h
Temperatura de lucru	-10 ... +40°C (+14 ... +104°F)
Temperatura de depozitare	-20 ... +60°C (-4 ... +140°F)
Protecția la praf și la stropire cu apă	IP 53 Conform IEC 60529
Greutatea unității laserului cu adaptor DD-ST HCL A-120	400 g
Greutatea unității laserului cu adaptor DD-ST HCL A-150/160	460 g
Greutatea unității laserului cu adaptor DD-ST HCL A-HD30	570 g
Dimensiunile unității laserului cu adaptor DD-ST 120 (LxlxH)	146 mm x 51 mm x 97 mm
Dimensiunile unității laserului cu adaptor DD-ST 150-U/160 (LxlxH)	158 mm x 52 mm x 99 mm
Dimensiunile unității laserului cu adaptor DD-HD 30 (LxlxH)	215 mm x 99 mm x 112 mm

5 Instrucțiuni de protecție a muncii

Pe lângă indicațiile de securitate tehnică din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor respecta cu strictețe următoarele dispoziții.

- a) **Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.**
- b) **Pentru a evita pericolele de vătămare, folosiți numai scule și aparate auxiliare originale Hilti.**
- c) **Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.**
- d) **Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.**
- e) **Nu anulați niciun dispozitiv de siguranță și nu îndalăturați nicio plăcuță indicatoare și de avertizare.**
- f) **Țineți copiii la distanță față de aparatele cu laser.**
- g) **Luăți în considerare influențele mediului. Nu expuneți aparatul la precipitații și nu îl folosiți în medii cu umiditate sau în condiții de umezeală. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.**
- h) **Verificați aparatul înainte de folosire. Dacă aparatul este deteriorat, încredințați repararea sa unui centru de Service Hilti.**
- i) **După o lovire sau alte incidente de natură mecanică, trebuie să verificați precizia aparatului.**
- j) **Dacă aparatul este adus dintr-un spațiu foarte rece într-un mediu mai cald sau invers, trebuie să îl lăsați să se aclimatizeze înainte de folosire.**
- k) **La utilizarea cu adaptoare, asigurați-vă că aparatul este așezat corect.**
- l) **Pentru a evita măsurările eronate, trebuie să păstrați curățenia la fereastra de ieșire pentru laser.**
- m) **Deși aparatul este conceput pentru folosire în condiții dificile de șantier, trebuie să îl manevrați cu precauție, similar cu alte aparate optice și electrice (binoclu de teren, ochelari, aparat foto).**
- n) **Deși aparatul este protejat împotriva pătrunderii umidității, trebuie să îl ștergeți până la uscare înainte de a-l depozita în recipientul de transport.**
- o) **Evitați privirea directă în fasciculul laser**
- p) **Ochelarii pentru observarea razei laser nu sunt ochelari de protecție și nu vă pot proteja ochii față de radiația laser. Din cauza limitărilor în vizualizarea culorilor, folosirea ochelarilor în traficul rutier public nu este permisă; aceștia nu reprezintă un înlocuitor pentru ochelarii de soare.**
- q) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul lucrului cu aparatul poate duce la accidente grave.**

5.1 Pregătirea corectă a locului de muncă

- a) **Îngrădiți zona de lucru și aveți în vedere la instalarea aparatului ca fasciculul să nu fie îndreptat spre alte persoane sau spre propria persoană.**
- b) **În cursul lucrărilor executate pe scări, evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.**
- c) **Indicatoarele prin geamuri de sticlă sau alte obiecte sau utilizarea unui adaptor nepotrivit pot denatura rezultatul.**
- d) **Reflexiile pe suprafețele din sticlă sau pe alte suprafețe reflectorizante pot denatura rezultatele.**
- e) **Aveți în vedere ca aparatul să fie fixat corect pe șina de ghidare a batiului mașinii de găurit (înălțurați după caz murdăria, ca de exemplu noroiul de foraj de pe șina de ghidare a batiului mașinii de găurit).**
- f) **Utilizați aparatul numai între limitele de utilizare definite.**
- g) **Dacă se utilizează mai multe lasere în zona de lucru, asigurați-vă că nu puteți confunda fasciculele aparatului dumneavoastră cu alte fascicule.**
- h) **Aparatul nu are voie să fie utilizat în apropierea aparatelor medicale.**

5.2 Compatibilitatea electromagnetică

Deși aparatul îndeplinește exigențele stricte ale directivelor în vigoare, Hilti nu poate exclude posibilitatea ca aparatul să fie perturbat de radiații intense, fenomen care poate duce la operațiuni eronate.

5.3 Clasificarea laser pentru aparatele din clasa laser 2/ class II

În funcție de versiunea de vânzare, aparatul corespunde clasei laser 2 conform IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 și Class II conform CFR 21 § 1040 (FDA). Utilizarea acestor aparate este permisă fără măsuri de protecție suplimentare. În cazul privirii accidentale, de scurtă durată, în radiația laser, ochii sunt protejați prin închiderea reflexă a pleoapelor. Acest reflex de protecție prin închiderea pleoapelor poate fi însă influențat negativ de către medicamente, alcool sau droguri. Cu toate acestea, nu trebuie să priviți direct în sursa de lumină (la fel ca în cazul soarelui). Nu orientați fasciculul laser spre persoane.

5.4 Partea electrică

- a) **Nu demontați aparatul pentru a încărca bateriile. Bateriile acestui aparat sunt concepute pentru întreaga sa durată de serviciu. O schimbare prin mijloace proprii a bateriilor de către utilizator nu este prevăzută.**
- b) **Pentru a evita poluarea, aparatul trebuie să fie evacuat ca deșeu în conformitate cu directivele**

în vigoare, specifice țării respective. În caz de incertitudine, luați legătura cu producătorul.

- c) **Nu supraîncălziți bateriile și nu le expuneți acțiunii focului.** Bateriile pot exploda sau pot emana substanțe toxice.

5.5 Lichidele

La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din baterie/ acumulator. **Evitați contactul cu acesta! În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, spălați ochii cu multă apă și solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul ieșit poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.

6 Punerea în funcțiune

6.1 Asamblarea și dezasamblarea laserului indicator pentru centrul găurii 2

INDICAȚIE

Adaptoarele sunt disponibile ca accesoriu (vezi capitolul 3).

1. Alegeți adaptorul adecvat corespunzător batiului mașinii de găurit utilizat de dumneavoastră.

2. Îmbinați unitatea laserului DD-ST HCL cu adaptorul, introducând unitatea laserului pe adaptor până când se aude un clic.
3. Verificați înainte de utilizarea laserului indicator pentru centrul găurii ca cele două lamele să se fixeze în perfect.
4. Pentru înlăturarea adaptorului strângeți ușor lamelele de pe cele două părți și desprindeți unitatea laserului de pe adaptor.

7 Modul de utilizare

INDICAȚIE

Pentru a atinge cel mai înalt grad de precizie, proiectați linia pe o suprafață plană.

7.1 Conectarea fasciculului laser

Apăsăți o dată tasta Pornit/Oprit.

7.2 Deconectarea fasciculului laser

În starea conectată, apăsați o dată tasta Pornit/ Oprit.

INDICAȚIE

Unitatea laserului se deconectează automat după 1 minut.

7.3 Fixați laserul indicator pentru centrul găurii pe batiul mașinii de găurit și conectați-l 3

INDICAȚIE

Pentru folosirea optimă a laserului indicator pentru centrul găurii, distanța dintre laserul indicator pentru centrul găurii și materialul de bază trebuie să fie între 20 și 40 cm. Pentru a fixa laserul indicator pentru centrul găurii, va trebui, după caz, să deplasați sania în poziția superioară, respectiv să înlăturați coroana fixată pe aparat (vezi manualul de utilizare a aparatului).

INDICAȚIE

Asigurați-vă că utilizați adaptorul potrivit pentru batiul mașinii de găurit.

1. Așezați laserul indicator pentru centrul găurii pe șina de ghidare a batiului mașinii de găurit și verificați așezarea sa plană (înlăturați după caz murdăria, cum ar fi de ex. noroiul de foraj de pe șina de ghidare). Magnetul integrat în adaptor fixează laserul indicator pentru centrul găurii pe șina de ghidare a batiului mașinii de găurit.
2. Aveți în vedere ca laserul să fie orientat în direcția materialului de bază care se găurește.
3. Apăsăți o dată tasta Pornit/Oprit.

7.4 Orientați batiul mașinii de găurit spre punctul central al orificiului

1. Dacă batiul mașinii de găurit a fost deja fixat, desfaceți ușor dispozitivul de fixare a batiului mașinii de găurit (vezi manualul de utilizare a mașinii de găurit).
2. Orientați batiul mașinii de găurit spre materialul de bază, astfel încât laserul în cruce proiectat să corespundă cu punctul central al orificiului care urmează a fi practicat.
3. Fixați din nou batiul mașinii de găurit și asigurați-vă că acesta este stabil (vezi manualul de utilizare a mașinii de găurit).
4. Verificați încă o dată poziția laserului în cruce proiectat după fixarea batiului mașinii de găurit.
5. Apăsăți tasta Pornit/Oprit până când fasciculul laser nu mai este vizibil.
6. Înlăturați laserul indicator pentru centrul găurii de pe batiul mașinii de găurit.

7.5 Realizarea orificiului

Vezi manualul de utilizare a mașinii de găurit

8 Îngrijirea și întreținerea

8.1 Curățarea și uscarea

1. Suflați praful de pe lentile.
2. Nu atingeți sticla cu degetele.
3. Efectuați curățarea numai cu cârpe curate și moi; dacă este necesar, umeziți cu alcool pur sau puțină apă.
INDICAȚIE Nu utilizați alte lichide, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.
4. Respectați valorile limită de temperatură la depozitarea echipamentului dumneavoastră, în special în sezonul de iarnă/ vară, dacă păstrați echipamentul în interiorul autovehiculului (-20 °C până la +60 °C/ -4 °F până la 140 °F).

8.2 Depozitarea

Dezambalați aparatele care s-au umezit. Uscați (la cel mult +60 °C / 140 °F) și curățați aparatele, recipientul de transport și accesoriile. Ambalați din nou echipamentul numai când este complet uscat, apoi depozitați-l într-un spațiu uscat.

După perioade de depozitare îndelungată a echipamentului sau operațiuni mai lungi de transport, efectuați un control înainte de folosire.

8.3 Transportarea

Pentru transportul sau expedierea echipamentului dumneavoastră, utilizați fie ambalajul Hilti, fie un ambalaj echivalent.

9 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Aparatul nu permite conectarea./ Fasciculele laser nu funcționează.	Bateria este goală.	Luați legătura cu centrul de service Hilti.
	Comutatorul de pornire/ oprire defect.	Luați legătura cu centrul de service Hilti.
	Deteriorări la aparat.	Luați legătura cu centrul de service Hilti.
	Temperatura prea înaltă sau prea scăzută	Răciți aparatul, respectiv lăsați-l să se încălzească
Centrul găurii nu este indicat corect.	Sursa laser sau sistemul de comandă pentru laser defecte.	Luați legătura cu centrul de service Hilti.
	Calibrarea diodei laserului a fost de-reglată de exemplu la o lovire prin cădere.	Luați legătura cu centrul de service Hilti.
	Șina de ghidare sau adaptorul murdărite.	Curățați șina de ghidare și/ sau adaptorul.
	A fost ales și montat un adaptor greșit.	Utilizați adaptorul potrivit pentru batiul mașinii de găurit.
	Utilizarea unei piese distanțiere pe batiul mașinii de găurit	La utilizarea unei piese distanțiere, indicația prin laserul indicator pentru centrul găurii este eronată.

10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii

ATENȚIONARE

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane.

Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.

În cazul evacuării neglijente a deșeurilor, există riscul de a oferi persoanelor neautorizate posibilitatea de a utiliza echipamentul în mod abuziv. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră și altor persoane, precum și poluări ale mediului.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienții Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați aparatele de măsură în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, aparatele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.



Evacuați bateriile ca deșeuri în conformitate cu prescripțiile naționale.

11 Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

12 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Laser indicator pentru centrul găurii
Indicativ de model:	DD-ST HCL
Generația:	01
Anul fabricației:	2012

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond

06/2015

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ro



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 2015117



2048745